

База древнееврейских глаголов в лексикотипологической перспективе

В настоящем докладе мы представляем новый ресурс для изучения древнееврейского языка с точки зрения лексической типологии. В то время как для лексикотипологических исследований живых языков используются в первую очередь ответы носителей и только во вторую очередь – данные корпусов, для исследования лексической структуры мертвых языков нужны размеченные данные, доступные в виде корпуса.

Настоящее исследование выполнено в рамках фреймового подхода. В этом подходе выделяются прототипические ситуации, характерные для одного семантического поля (фреймы), которые в дальнейшем служат стандартом для сравнения лексики разных языков.

Для этого проекта данные, полученные из корпуса Ветхого Завета, были размечены в соответствие с системой фреймов глаголов падения, выработанной во время типологического исследования на основе ответов носителей (Reznikova, Vyrenkova 2015). Разметка, сделанная на основе лексикотипологического исследования, может быть полезна для библеистов, изучающих древнееврейский, а также для исследований семантики древнееврейского и диахронических исследований иврита.

База данных, как уже было сказано, представляет собой коллекцию размеченных предложений из Ветхого Завета. Первым семантическим полем, добавленным в базу, стало поле *падать*. В корпус включено 423 предложения с общим числом токенов 6799.

Разметка каждого примера включает в себя следующие элементы:

- пример и его русский аналог, взятый из Синодального перевода Библии;
- источник примера – указание на стих из Библии;
- глагол, принадлежащий к семантическому полю;
- биньян – порода глагола в иврите;
- грамматические характеристики глагола;
- схема управления глагола;
- семантическое поле, которое характеризует пример;
- фрейм, к которому относится пример;
- употребляется ли глагол в прямом или переносном значении;
- переносное значение глагола, реализованное в примере (если есть).

Эта разметка хранится в реляционной PostgreSQL базе данных. Основная таблица содержит информацию о конкретном примере: сам пример, его перевод, управление и источник. Эта таблица связана с справочником глаголов, метафор, пород и фреймов. В таблице фреймов, кроме самих фреймов, содержится информация о семантическом поле.

Кроме этого, основная таблица связана со справочником глосс через связную таблицу. Структура базы данных проиллюстрирована на Рисунке 1.

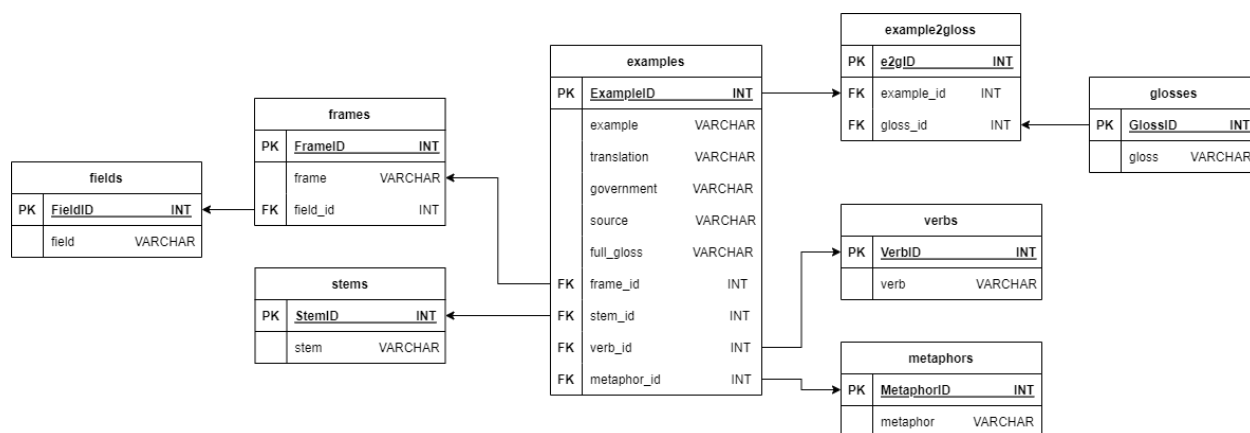


Рисунок 1. Схема базы данных

Кроме этого, результаты будут доступны через веб-приложения, предоставляющего поиск по базе данных. Поиск может производиться по следующим критериям и их пересечению:

- семантическое поле;
- фрейм;
- глагол, его биньян и грамматические характеристики;
- метафорическое значение.

Список литературы

Reznikova, T., & Vyrenkova, A. (2015). Semantics of falling: a cross-linguistic approach. *Higher School of Economics Research Paper No. WP BRP, 40*.